



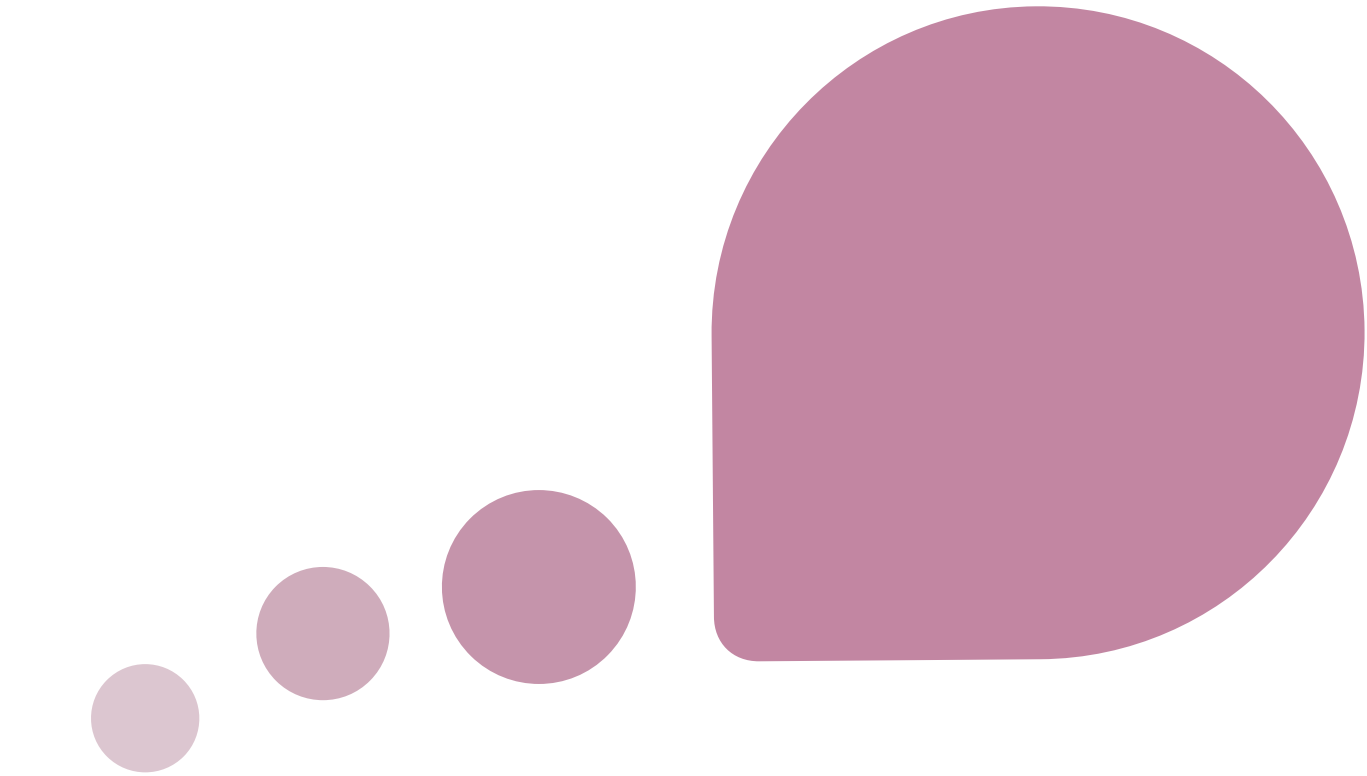
**EMPRESA DE TRADUCCIÓN *BOUTIQUE*™
POR Y PARA PERSONAS EXIGENTES**

***Traducción • Asesoría Lingüística
Localización • Interpretación • Formación***



***The whole world at the tip of your fingers
Le monde entier à votre portée
El mundo entero a tu alcance***





*“Si le hablas a un hombre
en un idioma que entiende,
llegarás a su cabeza.
Si le hablas en su idioma,
llegarás a su corazón.”*

Nelson Mandela

DOSIER DE EMPRESA

SOBRE USTEDES.....	4
SOBRE NOSOTROS.....	5
8 BUENAS RAZONES PARA TRABAJAR CON ACANTHO.....	6
NUESTROS SERVICIOS LINGÜÍSTICOS.....	7
NUESTRA GARANTÍA.....	8
PREGUNTAS FRECUENTES.....	9
YA CONFÍAN EN NOSOTROS.....	10

***Confeccionamos cada proyecto
a la medida de sus necesidades***

SOBRE USTEDES

- Están inmersos en un proceso de expansión internacional. Tienen competencia, pero **su profesionalidad les avala.**
- Seguramente ya tienen empleados que hablan un segundo idioma y pueden comunicarse por correo electrónico o por teléfono con sus clientes o socios extranjeros actuales pero, **cuando se trata de acercarse a nuevos clientes, necesitan dar en el clavo a la primera.**
- Saben que es importante **diferenciarse de la competencia** para que los clientes potenciales entiendan claramente por qué deben elegirles a ustedes.
- Ustedes conocen **la diferencia entre un servicio con una buena relación calidad-precio y un servicio simple y llanamente barato.**
- Saben que la prioridad de los clientes potenciales a la hora de elegir empresas con las que asociarse es la **confianza y saben que dar imagen de empresa de bajo coste no inspira confianza.**
- No han llegado a donde están ahora eligiendo al más económico y **no están dispuestos a sacrificar sus estándares de calidad.**
- Forman parte de una empresa muy exigente y dinámica que **apuesta por las personas** y saben que trabajar con socios con los mismos valores siempre da los mejores resultados.
- **Necesitan y merecen socios fiables** que les brinden apoyo en cualquier situación.

SOBRE NOSOTROS

#TeamAcantho



Nieves Pueyo
CEO y Traductora
Inglés + Francés > Español

La empresa fue fundada por una traductora autónoma con espíritu emprendedor, pasando por una etapa inicial de cooperativa. Esta trayectoria nos ha permitido adoptar lo mejor de cada estructura y pulirlo para ser **los más eficaces y competitivos**.

Somos la **empresa de traducción número 1 de Zaragoza**, ya que gozamos de la plantilla más amplia de gestores de proyectos, traductores y maquetadores profesionales in-house, lo cual nos confiere mucho más valor del que posee una simple agencia (intermediario).



Carlos Marco
Director de Servicios
Turísticos

Nunca asignamos tareas al mejor postor ("crowdsourcing"), **elegimos al mejor traductor y revisor para cada proyecto**, estudiando cada caso de forma personalizada. Así garantizamos que cada encargo cuenta con **el equipo perfecto**.

Somos una **incubadora de talento** y formamos a los miembros de nuestro equipo in-house. Es decir, además de contar con titulaciones universitarias (de grados y másteres) en traducción, han sido mentorizados por nuestra directora lingüística durante varios meses antes de entrar a formar parte de nuestro equipo.



Alejandra de Felipe
Contabilidad y Gestora
de Serv. Interpretación

Todos los miembros de nuestro equipo son **traductores y lingüistas** con alguna otra competencia especial. Están **especializados en marketing, contabilidad, gestión de proyectos, recursos humanos, tecnologías de traducción, etc.**

Somos un equipo de **traductores profesionales políglotas, polivalentes y versátiles**.



Maud Di Credico
Gestora de Proyectos y
Traductora
Español + Inglés > Francés



Elisabeth Jackson
Responsable de
Marketing y Traductora
Español > Inglés



Algunos miembros de nuestro equipo boutique de freelancers de las combinaciones de idiomas más demandadas.



Raquel Herrero
Gestora de Proyectos y
Traductora
Inglés + Italiano > Español



Ana Segura
Marketing
y
Comunicación

8 BUENAS RAZONES PARA TRABAJAR CON ACANTHO

- 1 Porque somos una empresa de traducción, no simplemente una agencia más.** Hacemos todos los trabajos que podemos internamente, lo que nos permite ser muy competitivos en precios. #somostraductores #nosencantatraducir
- 2 Porque somos humanos asistidos por la tecnología y no al revés.** Utilizamos los más modernos programas informáticos de traducción asistida (no confundir con traducción automática) para reducir costes y aumentar la calidad. Es difícil encontrar a día de hoy profesionales lingüistas que, además, dominen la informática.
- 3 Porque nuestros gestores de proyectos son todos traductores.** Y notará la diferencia. Los traductores y los clientes notan la diferencia en la calidad y en la comunicación. Además de ofrecer precios altamente competitivos, no regateamos con los traductores externos ni les pedimos que entreguen grandes volúmenes de trabajo en plazos imposibles (ya que eso repercute negativamente en la precisión). #empresaética
- 4 Porque somos una empresa ética y sostenible.** Vendemos para volver a vender, compramos para volver a comprar. #somossostenibles
- 5 Porque un 80 % de los clientes de servicios traducción no están en posición de verificar su calidad y necesitan una empresa fiable.** #expertosengestióndereputación
- 6 Porque somos muy exigentes con nosotros mismos.** Cumplimos las normas de calidad vigentes y ponemos toda la carne en el asador para que la calidad de sus traducciones sea inmejorable. Estamos inscritos en el **Plan de Excelencia Empresarial** del IAF basada en el **Modelo EFQM 2020**.
- 7 Porque volcamos nuestra experiencia desde 2007 en todos los proyectos, día a día, y nos retroalimentamos de lo aprendido.**
- 8 Porque hablamos el idioma más importante: El de sus clientes.**

NUESTROS SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

TODOS LOS IDIOMAS

TRADUCCIÓN

- > TRADUCCIÓN TÉCNICA O ESPECIALIZADA
- > TRADUCCIÓN JURADA
- > LOCALIZACIÓN DE SOFTWARE Y PÁGINAS WEB
- > TRANSCRIPCIÓN Y SUBTITULACIÓN
- > REVISIÓN DE TRADUCCIONES DE TERCEROS
- > CORRECCIÓN DE ESTILO Y EDICIONES DE TEXTO
- > ELABORACIÓN DE GLOSARIOS Y DICCIONARIOS
- > ALINEACIÓN DE TRADUCCIONES ANTERIORES
- > OPTIMIZACIÓN SEO Y COMMUNITY MANAGEMENT



INTERPRETACIÓN

- > INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA, CONSECUTIVA Y DE ENLACE
- > AZAFATAS BILINGÜES
- > GUÍAS TURÍSTICOS BILINGÜES
- > LOCUCIÓN / ESTUDIO DE GRABACIÓN
- > EQUIPAMIENTO TÉCNICO DE INTERPRETACIÓN (PRESENCIAL O REMOTA)
- > EQUIPOS PORTÁTILES PARA VISITAS GUIADAS
- > EQUIPAMIENTO AUDIOVISUAL
- > **INTERPRETACIÓN TELEFÓNICA** - Servicios exclusivos de interpretación telefónica para pymes en constante crecimiento y evolución.
- > **INTERPRETACIÓN REMOTA** - Acantho Cloud Interpreting, nuestro novedoso servicio de interpretación remota, le ofrece la interpretación simultánea de cualquier evento en cualquier idioma de forma sencilla.



FORMACIÓN

- > CURSOS DE IDIOMAS GENERALES
- > CURSOS DE IDIOMAS PARA FINES ESPECÍFICOS
- > CURSOS DE IDIOMAS EN EL EXTRANJERO
- > CAMPAMENTOS DE VERANO EN ESPAÑA Y EL EXTRANJERO
- > ESTANCIAS LINGÜÍSTICAS EN ESPAÑA PARA EXTRANJEROS
- > CURSOS PARA TRADUCTORES



NUESTRA GARANTÍA

- ✓ Quedará **totalmente satisfecho** con nuestro trabajo.
- ✓ Seleccionamos al traductor de acuerdo con **sus necesidades en cada momento**.
- ✓ Creamos memorias de traducción donde guardamos todo el contenido traducido para **asegurar la calidad y mantener la coherencia terminológica**.
- ✓ Todos nuestros traductores son **profesionales nativos** del idioma de destino especializados en el campo sobre el que traducen.
- ✓ Nunca usamos software de traducción automática ni realizamos una simple «posedición» de traducciones automáticas. **Nuestras traducciones son realizadas por profesionales desde el principio**.
- ✓ Somos una empresa de traducción. Nos encanta la traducción. Queremos que ustedes se queden **encantados con los resultados**.
- ✓ Pueden llamarnos para resolver sus dudas en cualquier momento, o venir a **nuestras oficinas de Zaragoza**.



PREGUNTAS FRECUENTES



¿Cuál es la diferencia entre traducción y traducción con revisión?

Todos nuestros traductores son profesionales nativos especializados en el campo sobre el que traducen. Además, como nuestros gestores de proyectos son traductores profesionales, las traducciones pasan por un control de calidad final antes de la entrega a fin de garantizar la ausencia de errores tipográficos, de maquetación, etc. No obstante, cuando sus textos están destinados a la venta o a la publicación, recomendamos traducción con revisión por un tercer profesional para pulir el contenido tal y como dicta la norma ISO 9001:2015 relativa a procesos de traducción.



¿Y si usamos Google Translate? Esto funciona bien ahora, ¿verdad?

La traducción mediante sistemas de inteligencia artificial (IA) carece de profundidad. Estos sistemas producen textos que fluyen bien a nivel superficial pero que, en general, no consiguen transmitir el auténtico significado de las frases. Los sistemas de IA aprenden a traducir a través del estudio de modelos estadísticos una gran cantidad de datos “de entrenamiento”, lo que significa que no pueden reconocer los matices menos frecuentes del lenguaje y carecen del sentido común de los traductores humanos. Es válido para un nivel muy básico de mera comprensión, no para dar una imagen de empresa profesional.



¿Qué pasa si el texto es muy especializado?

Somos una empresa *boutique* y seleccionamos cuidadosamente al equipo responsable de su proyecto teniendo en cuenta sus especializaciones y años de experiencia a fin de garantizar el éxito del mismo.



¿La traducción es instantánea?

No. Un traductor suele traducir una media de 2500-3000 palabras al día o revisar alrededor de 8000 palabras al día. Por ejemplo, si estamos traduciendo 10000 palabras, necesitamos 4 días para la traducción más un día y medio para la revisión. Se podría realizar en menos tiempo pero conllevaría un recargo por urgencia. Si el trabajo lo realizan varios traductores a la vez, puede afectar a la coherencia terminológica y de estilo, salvo que haya tiempo suficiente para unificarla.

YA CONFÍAN EN NOSOTROS



Acantho[®]
Ideas & Culturas





Acantho Ideas & Culturas

**C/ Cinco de Marzo, 6, 1ª Planta, Oficina 4
50004 • Zaragoza**

**Tel.: 976 910 300
info@acantho.es • www.acantho.es**

